

**Informazioni sull'assistenza**

Per qualsiasi comunicazione o richiesta di informazioni, citare sempre il numero di matricola ed il modello della macchina riportate sulla targa.

**Request of information**

For any communication or information relating to a technical problem always specify the serial number as well as the machine model indicated on the plate.



fig\_7.tif



foto\_2790.jpg

**Presentazione:**

Egregio cliente, ci congratuliamo e La ringraziamo per aver scelto le macchine **Universal Pack**, che la nostra azienda progetta e costruisce dal 1965.

La **Universal Pack** è presente nel mondo, attraverso una rete commerciale per la diffusione e l'assistenza tecnica necessaria, avvalendosi di personale altamente qualificato.

Tutti i nostri prodotti sono conformi ai requisiti di sicurezza e salute, che costituiscono condizione necessaria alla loro commercializzazione, in linea con le normative vigenti.

Abbiamo preparato questo Manuale d'Uso e Manutenzione per i nostri macchinari, per consentirLe un uso appropriato ed una corretta manutenzione.

Pertanto raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi ad utilizzare la macchina.

Le ricordiamo inoltre che i nostri tecnici saranno a Sua disposizione per aiutarLa in caso di difficoltà.

**Universal Pack S.r.l.**

**Introduzione:**

La **Universal Pack** nel realizzare questa macchina, ha seguito col massimo scrupolo le direttive CE vigenti essenziali per la sicurezza d'uso, a condizione che:

- le misure di sicurezza siano osservate;
- i dispositivi di sicurezza siano mantenuti in costante efficienza;
- venga usata secondo le istruzioni fornite.

La **Universal Pack**, nell'ambito della sua costante e dinamica evoluzione qualitativa e tecnologica, si riserva il diritto di migliorare le caratteristiche tecniche senza

**General:**

Dear Sirs, thank you for having chosen **Universal Pack** machines. **Universal Pack** is established in 1965, is now present on the international market with an efficient sale organisation and Technical Service guaranteed by skilled technicians.

All our products meet the safety and health requirements according to the regulations in force.

This handbook gives you the instructions necessary for the right use and maintenance of your machine.

Therefore carefully read the handbook before using the machine.

Our technicians are always at your disposal in case of difficulties.

**Universal Pack S.r.l.**

**Introduction:**

**Universal Pack** has carefully considered CE directives in force to ensure the safe use of the machine on condition that:

- the operator follows the safety rules;
- the safety devices are always in place;
- the machine is used according to the instructions given.

**Universal Pack** reserves the right to improve the technical features without any notice.

The contents of this handbook are property of

preavviso alcuno.

Il contenuto di questo manuale sono proprietà della **Universal Pack S.r.l.** e sono protetti da copyright, pertanto è vietata qualsiasi riproduzione e divulgazione, parziale o totale a terzi.

#### Garanzia:

Il periodo di garanzia è di 12 mesi dalla data di consegna e per un funzionamento di 8 ore giornaliere (salvo diverse specifiche indicazioni sul contratto di vendita). Durante il periodo di garanzia l'**Universal Pack S.r.l.**, si impegna a fornire in sostituzione gratuitamente franco fabbrica, le eventuali parti che presentassero difetti di fabbricazione. La garanzia esclude le parti elettriche, elettroniche e quelle soggette a normale usura. Qualora sia richiesto l'intervento di un nostro tecnico in sede del cliente, sarà fornito dietro pagamento delle spese di manodopera, viaggio, vitto e alloggio (tariffe UCIMA).

#### Avvertenze Generali di Sicurezza:

- Questo manuale va conservato in buono stato per futuri riferimenti e deve essere consultabile da tutti coloro che interagiscono a qualsiasi titolo con la macchina.
- Per ottenere il risultato d'uso ottimale, è richiesta una certa conoscenza, che si acquisisce con la pratica.
- Le informazioni contenute in questo Manuale d'Uso e Manutenzione sono dirette all'operatore e hanno lo scopo di consentirgli di lavorare e/o di intervenire sulla macchina in condizioni di sicurezza.
- Questa macchina, come potrete constatare, è realizzata in modo essenziale per svolgere la lavorazione prevista nella quantità prestabilita, ovviamente purché usata correttamente come da indicazioni del presente manuale e integrate da dimostrazioni pratiche di un nostro tecnico incaricato all'installazione nella Vostra sede.
- Addetti ad operare con questa macchina devono avere requisiti psicofisici sufficienti alla gestione del ciclo produttivo della macchina. Devono essere sufficientemente addestrati all'uso in pratica della macchina da persone già esperte preposte dal costruttore.
- La ditta deve provvedere a munire il proprio operatore di mezzi idonei per la sicurezza sul lavoro.
- Le operazioni che vengono descritte all'interno di questo manuale relative ad ogni fase del ciclo di vita della macchina sono state analizzate dalla **Universal Pack**. Pertanto il numero di operatori indicato per ognuna di esse è quello adeguato per svolgere la funzione in modo ottimale. L'utilizzazione di un numero superiore o inferiore di addetti potrebbe

**Universal Pack S.r.l.** therefore any total or partial reproduction is strictly prohibited.

#### Warranty

The warranty time is 12 months from the delivery date and for an operation of 8 hours a day (but specific conditions are indicated in the agreement of sale). During the warranty time **Universal Pack S.r.l.** will replace the parts with production defects free ex works. The warranty is not given for electrical and electronic components or parts which are subject to normal wear. In case of intervention of a **Universal Pack** technician by a customer, the customer shall bear the costs of labour, travel, board and lodging (UCIMA fares).

#### General safety rules

- Keep this handbook for future reference; all persons who use the machine or intervene on it shall carefully read the handbook.
- Only with a given experience it is possible to obtain the best use result.
- The information in this handbook is given to the operator so that he can work in safe conditions.
- The machine was designed to fully carry out the working cycle if it is used according to the instructions given in this handbook and the practical examples carried out by the **Universal Pack** technician who shall install the machine.
- The operators shall be properly trained for the use of the machine by skilled technicians authorised by the manufacturer.
- The company shall provide the operator with the means and conditions necessary for safe working of the machine.
- The operations described in this handbook relative to each cycle of the machine has been analysed by **Universal Pack**. Therefore is stated the number of operators necessary for each operation to carry out the function in the most efficient manner.

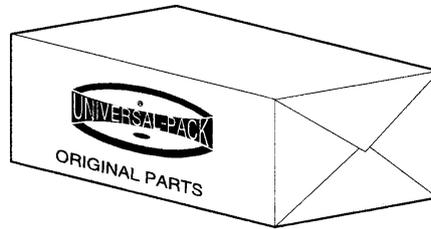
impedire di ottenere il risultato atteso o mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto.

- Qualsiasi altro uso, non inteso o deducibile dalle descrizioni della macchina oggetto di questo manuale è da considerarsi non ammesso.

A different number of operators may result in inefficiency or endanger the safety of personnel.

- Use of the machine in a manner other than those stated is not permitted.

- Il costruttore declina ogni responsabilità per danno cagionato, malfunzionamento o nocimento generico a persone e/o cose, se l'utilizzatore non si conforma alle presenti istruzioni per l'uso e/o ricorre a pezzi di ricambio non originali o privi di garanzia di conformità della **Universal Pack**.



- The manufacturer is not responsible for the damages caused by the wrong use of the machine or by the fitting of non original parts or parts without compliance warranty of **Universal Pack**.

- Non è ammesso modificare parti di macchina, né manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Nel caso ci sia l'esigenza di eseguire variazioni e/o modifiche sulle macchine già installate, interpellate direttamente l'**Universal Pack**.

- Modifications on the machine as well as interventions on the safety devices are not permitted.
- If it is necessary to carry out modifications on the machine already installed apply to **Universal Pack**.

**Leggere il Manuale**

- Il presente manuale d'uso e manutenzione è destinato a due diverse figure professionali: Operatore; Manutentore (per il significato di questi vedere il GLOSSARIO). Ogni singolo paragrafo porta indicato a quale delle due figure questo è rivolto.
- Il manuale è diviso in capitoli e questi in paragrafi.
- Quando la scrittura è in **grassetto** (fatta eccezione per i titoli) porre molta attenzione a quanto descritto perché riguarda **la sicurezza della persona o della macchina**.

**Reading the handbook**

- This handbook is intended for: Operator; Maintenance Operator (as to the meaning see GLOSSARY). Each paragraph indicates to which of the two figures this is referred.
- The handbook is divided in chapters, each chapter is divided in paragraphs.
- In case of **bold writing** (except for the titles) it is a question of **person or machine safety**.

